

6 Expresiones de tiempo (desde ayer)

Expresiones de tiempo (desde ayer) 6

En la expresión de la duración y de la relación temporal entre acciones hay algunas divergencias entre el italiano y el español.

• La duración de una acción

- La duración de un suceso se suele expresar con *durante*. Se traduce por la palabra italiana *per* y su uso es más amplio que el de *durante* en italiano.

Los esperamos durante una hora, y no llegaron.

Habló de su trabajo durante toda la cena.

Ha llovido durante toda la mañana.

- Para indicar la duración de una acción que abarca un periodo más o menos largo del pasado y que todavía no se ha acabado en el momento al que se refiere el hablante, se utilizan estas expresiones:

desde hace + cantidad de tiempo + verbo en presente	¿Estudio español desde hace dos años. Ana vive en Cuba desde hace unos meses.
hace + cantidad de tiempo + que + verbo en presente	Hace dos años que estudio español. Hace unos meses que Ana vive en Cuba.
llevar + cantidad de tiempo + gerundio	Llevo dos años estudiando español. Ana lleva dos años viviendo en Cuba.
desde + fecha + verbo	Esperaba este paquete desde septiembre. Esta carretera está en obras desde el año pasado.
desde + [que + verbo] + verbo	Desde que me he jubilado, mi vida ha cambiado mucho. Desde que vive en Sevilla ha conocido a mucha gente.

- Para expresar la duración de una acción en el pasado se puede utilizar *estar* + gerundio seguido de una expresión de tiempo.

Estuve escuchando música toda la tarde.

Los niños estuvieron jugando todo el día.

En las fiestas del barrio la orquesta estuvo tocando toda la noche.

• Hechos sucedidos en el pasado

- Cuando se localiza una acción en un momento del pasado y se quiere indicar el tiempo que la separa del hablante, se utiliza esta estructura:

hace + distancia cronológica + verbo en tiempo pasado	Hace dos años estudié español. Ana vivía en Cuba hace unos meses.
---	--

• Hechos que sucederán en el futuro

- Cuando se localiza una acción en el futuro y se pretende indicar el tiempo que la separa del hablante, se usan las siguientes estructuras en español:

dentro de + plazo (en italiano <i>fra</i>)	Annunciarán el ganador dentro de diez minutos. Dentro de una hora empieza la película.
antes de + plazo (en italiano <i>entro</i>)	Hay que entregarlo antes del 15 de agosto. Antes de medianoche se apagan todas las luces.

• Hechos posteriores a otros hechos

- Para expresar posterioridad se pueden emplear estas estructuras.

después de + infinitivo	¿Por qué no vamos después de comer? Después de hacer el examen me iré a descansar.
tras + infinitivo	Tras cenar, fuimos al cine. Tras conocer la noticia, rompió a llorar de alegría.

ATENCIÓN

- Las expresiones de tiempo con *después de* y *tras* pueden llevar el infinitivo simple o el compuesto, aunque se tiende a utilizar el simple.
Después de verlo, vino a casa a contármelo.
Después de haberlo visto, vino a casa a contármelo.
- En italiano, estas frases llevan el infinitivo compuesto o el participio, pero nunca el infinitivo simple.

6 Expresiones de tiempo (desde ayer)

• En la expresión de la duración

- Cuece la pasta ~~durante~~ diez minutos...
Viví en Honduras ~~por~~ cinco años y fui muy feliz.

La preposición que se utiliza para expresar la duración es **durante**.

- Estudio español ~~desde~~ ~~hace~~ ~~dos~~ años.
No voy al fútbol ~~desde~~ ~~hace~~ 4 ó 5 años.
No voy al fútbol desde 1998 ó 1999.

desde hace + cantidad de tiempo desde + fecha

- ~~Estudio~~ ~~dos~~ meses que no voy al cine.
¡~~Estudio~~ mil años que no te veía!
¡No te veía desde hace mil años!

hace + cantidad de tiempo + que + verbo verbo + desde hace + cantidad de tiempo

- He estado toda la tarde ~~escribiendo~~ un mensaje electrónico a Emilia.
No estudia nada, se pasa la vida ~~viendo~~ la tele.

El gerundio (y no el infinitivo) se usa para indicar la duración de una acción en el pasado.

6 Expresiones de tiempo (desde ayer)

• En la expresión de la relación temporal

- ~~Claro~~ ~~que~~ ~~hace~~ viví en Santo Domingo.
¿El jefe? Lo vi en la oficina ~~hace~~ ~~dos~~ días.

hace + cantidad de tiempo + verbo en pasado

- Esta redacción tiene que estar lista ~~dentro~~ ~~de~~ ~~tres~~ días.
Esta redacción tiene que estar lista en el plazo de tres días.
Me devuelves los apuntes ~~mañana~~, ¿vale?

dentro de + cantidad de tiempo + verbo fecha concreta sin preposición + verbo

- ~~Después~~ ~~de~~ ~~comer~~ me pongo a estudiar, mamá.
Después de comer siempre lee el periódico.

después de + infinitivo
Pero no: ~~después~~ ~~de~~ ~~comer~~ o ~~después~~ ~~de~~ ~~estudiar~~

- ¿Por qué no vamos a tomar algo ~~después~~ ~~de~~ ~~cenar~~?
Después de haber hablado se aclarará todo.

después de + infinitivo simple (aunque se podría usar el compuesto, el español prefiere el infinitivo simple)